

## ADA.24.06.01 - INTERPRETARIATO LINGUA VOCALE

### SCHEDA DI CASO

**RISULTATO ATTESO 4** - Valutare il risultato del processo interpretativo, in autonomia o in team (debriefing), sulla base dell'analisi del lavoro svolto nella sua interezza, analizzando la corrispondenza tra l'esito raggiunto e le aspettative del committente

## 1 - ANALISI E VALUTAZIONE DELL'EVENTO INTERPRETATO

Grado di complessità 5

### 1.5 CONFRONTO CON IL COMMITTENTE

Confrontare la corrispondenza dell'aspettativa iniziale del committente con l'esito finale del processo interpretativo riconoscendo eventuali punti critici ed individuando soluzioni e interventi migliorativi (in autonomia o in team - debriefing)

Grado di complessità 4

### 1.4 VALUTAZIONE INTERPRETAZIONE

Valutare l'output della lingua in arrivo verificando se il contenuto è stato riportato correttamente ed esaustivamente, se i passaggi logici sono stati rispettati, se si è stati in grado di esprimersi correttamente utilizzando le parole giuste (in autonomia o in team - debriefing)

Grado di complessità 3

### 1.3 META-ANALISI DELL'INTERPRETAZIONE

Sintetizzare e analizzare, in autonomia o in team, i dati relativi ai risultati ottenuti, alle tecniche e agli strumenti di interpretazione adottati

Grado di complessità 2

### 1.2 ANALISI CUSTOMER SATISFACTION

Raccogliere e sintetizzare, in autonomia o in team, i dati relativi alla customer satisfaction del committente e dei partecipanti all'evento comunicativo

Grado di complessità 1

### 1.1 ANALISI DELL'OUTPUT FINALE

Analizzare, in autonomia o in team, l'output e i risultati raggiunti dall'attività di interpretazione nei vari contesti (conferenza, trattativa, ecc.)

### 1.1 ANALISI DELLE TECNICHE DI INTERPRETARIATO

## ADA.24.06.01 - INTERPRETARIATO LINGUA VOCALE

Analizzare, in autonomia o in team, l'efficacia delle tecniche utilizzate per le diverse tipologie di interpretariato adottate (simultanea, cuchotage, consecutiva, ecc.)

## ADA.24.06.01 - INTERPRETARIATO LINGUA VOCALE

### SCHEDA RISORSE A SUPPORTO DELLA VALUTAZIONE DEL RISULTATO ATTESO 1

#### RISORSE FISICHE ED INFORMATIVE TIPICHE (IN INPUT E/O PROCESS ALLE ATTIVITÀ)

- Output raggiunto dall'attività di interpretazione nei vari contesti (conferenza, trattativa, ecc.)
- Informazioni relative all'efficacia delle tecniche utilizzate per le diverse tipologie di interpretariato adottate (simultanea, chuchotage, consecutiva, ecc.)
- Aspettative iniziali del committente
- Customer satisfaction del committente

#### TECNICHE TIPICHE DI REALIZZAZIONE/CONDUZIONE DELLE ATTIVITÀ

- Tecniche di valutazione della interpretazione simultanea
- Tecniche di valutazione della interpretazione consecutiva
- Tecniche di valutazione della interpretazione chuchotage
- Tecniche di valutazione della interpretazione in ambito giuridico
- Tecniche di valutazione della interpretazione in ambito medico
- Tecniche di interpretazione valutazione della interpretazione di trattiva

#### OUTPUT TIPICI DELLE ATTIVITÀ

- Processo interpretativo valutato
- Confronto con il committente svolto

#### INDICAZIONI A SUPPORTO DELLA SCELTA DEL METODO VALUTATIVO E DELLA PREDISPOSIZIONE DELLE PROVE

##### ESTENSIONE SUGGERITA DI VARIETÀ PRESTAZIONALE

1. L'insieme di contesti ed attori, per le loro caratteristiche tipiche
2. L'insieme delle tipologie di tecniche di interpretariato
3. L'insieme dei metodi e delle tecniche di valutazione dell'efficacia ed efficienza della interpretazione
4. L'insieme dei metodi e delle tecniche per la condivisione dei risultati della valutazione (con i colleghi, con il committente)

##### DISEGNO TIPO DELLA VALUTAZIONE

1. Colloquio tecnico relativo alle modalità di valutazione delle diverse tipologie di interpretariato

## ADA.24.06.01 - INTERPRETARIATO LINGUA VOCALE

## ADA.24.06.01 - INTERPRETARIATO LINGUA VOCALE

### FONTI

Quadro Regionale degli Standard Professionali (QRSP) – Regione Lombardia

Norma UNI 11591:2015 “Attività professionali non regolamentate - Figure professionali operanti nel campo della traduzione e dell'interpretazione”

Norma UNI 10574 “Definizione dei servizi e delle attività delle imprese di interpretariato”

<https://www.assointerpreti.it/>

<https://aiti.org/it> Associazione Italiana Traduttori e Interpreti